

CONCURSOS

10

CRITERIOS DE DISEÑO ARQUITECTONICO PARA EL FERROCARRIL METROPOLITANO DE BILBAO CONCURSO RESTRINGIDO

PRIMER PREMIO: Norman Foster Associates

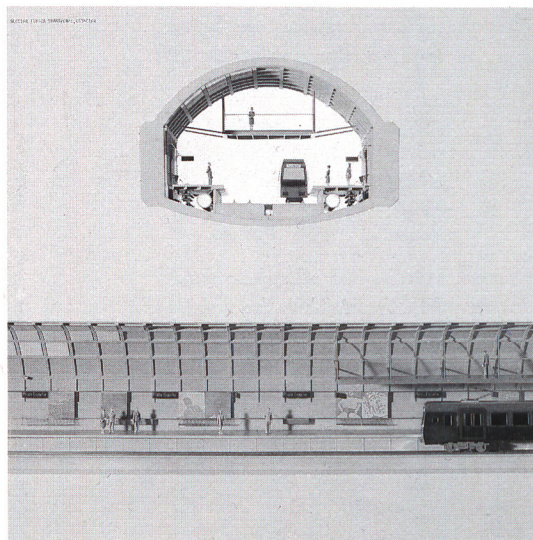
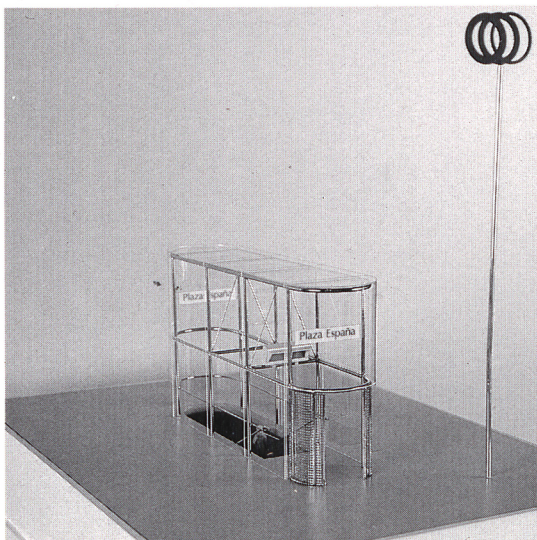
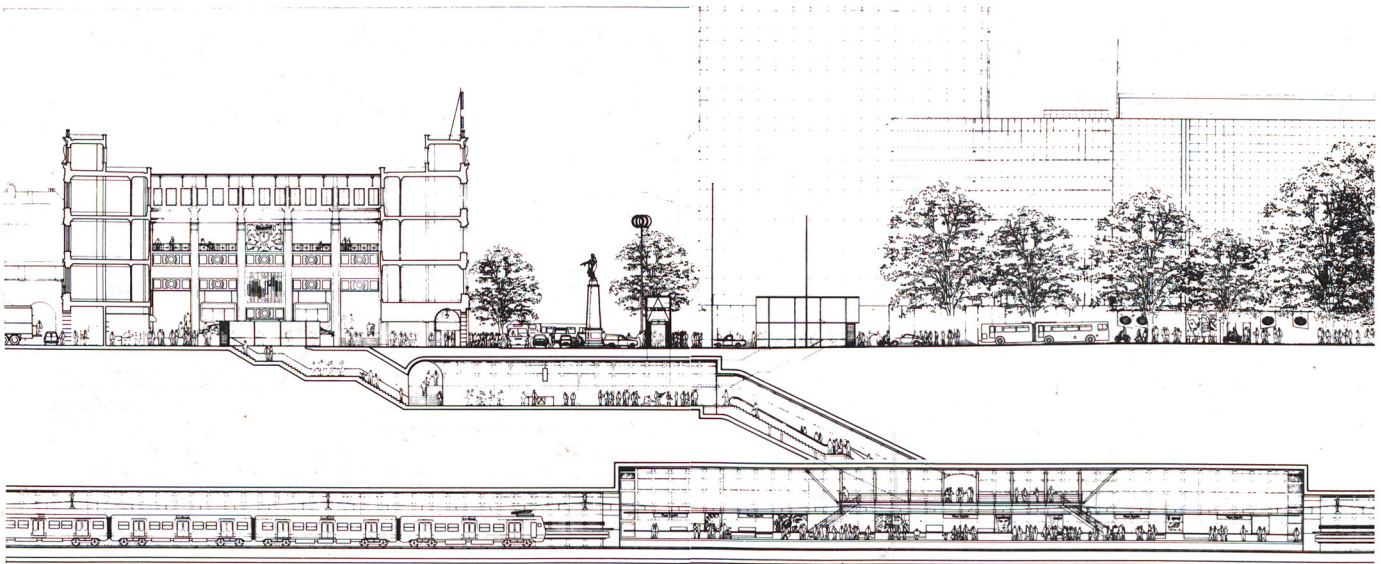
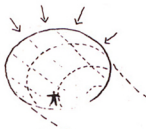
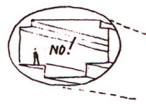


Foto: Richard Davies

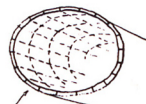
A tunnel carved by man through the earth and rock is a very special kind of place. Un túnel excavado por el hombre a través de la tierra y la roca es un lugar muy especial.



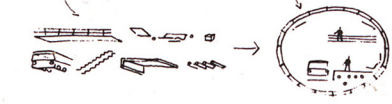
Its shape is a response to the forces of nature and the texture of its construction bears the imprint of man... As found these qualities of shape & texture have a drama - they should be respected - NOT un drama. Deben ser respetadas y no recubiertas para que covered up is pretend that it is just another building. You should feel that you are below ground and it should be a good - a special kind of experience.



Part of this philosophy is about the spirit - the poetry & excitement of travel. Parte de esta filosofía tiene que ver con el espíritu - la poesía y la emoción del viajar. Pero es también una filosofía realista. Es una razón práctica, además de estéticas el separo decision to separate the inflat (components) from the tunnel (tube) del "relleno" (componentes) del túnel (tubo) trae ventajas:



Prefabricated panels as ELEMENTOS PREFABRICADOS permanent shading



Smaller components - signs, seats, bins, lighting are suspended from rails. Larger components are fixed direct to walls. COMPONENTES PEQUEÑOS - SEÑALES, MOBILIARIO, LUCES para railes. Mayor componentes are fixed direct to walls. COMPONENTES GRANDES - INSTALADOS CONTRA LAS PARIDES

Advantages - flexible for change & growth in the future, ease of maintenance, economical / versatile para el crecimiento y los cambios futuros, de fácil mantenimiento, good for adaptability - fast erection, low cost, clear communication, fast erection, good / economic, buenos resultados de prefabricación - construcción rápida, comunicación clara, visually pleasing / unique to Bilbao! técnicamente correcto, visualmente imponente - exclusivo para Bilbao!

Resources such as time & money are precious commodities which should be used wisely. It is Los recursos como el tiempo y el capital son disponibilidades preciosas que conviene usar better to do fewer things well. Quality is an attitude of mind. Natural materials like stainless steel, polished metal & high grade concrete can wear well physically over time. They are also inoxidable y el metal pulimentado y hormigón de calidad superior aguantan bien físicamente límites. el paso del tiempo. También son atemporales.

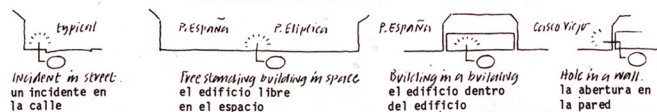
Color - painted metal & illuminated signs - used with care not to have maximum impact. Color-metal pintado y señales iluminadas - usado con moderación causara el maximo impacto. Red commands attention! Red is also rich in local associations. El rojo atrae la atención. Rojo es también rico en asociaciones locales.

But the systems below ground are only a part of the total Metro. Pero los sistemas subterráneos son solo parte del metro entero;



On the surface the Metro must announce and communicate a presence to the urban fabric of Bilbao. en el tejido urbano de Bilbao.

But what is the urban context for the new Metro? Cual es el contexto urbano del nuevo metro? Simultaneously there are four different situations. Simultáneamente, hay cuatro situaciones diferentes:



Incident in street - un incidente en la calle

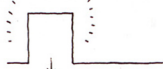
Free standing building in space - el edificio libre en el espacio

Building in a building - el edificio dentro del edificio

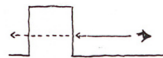
Hole in a wall - la abertura en la pared

We have searched for a single architectural language which will respond with variations to all these different situations. Hemos buscado un unico lenguaje arquitectonico que respondiera con variantes a estas cuatro situaciones distintas.

Glass, beautifully detailed with minimum metal supports, can form building crystals to create gentle voids within existing structures. It is a material of our age and our studio has pioneered its application in a new way. The concept is a glass crystal or glass tent over the link to the tunnel. material "contemporaneo", y nuestro equipo de diseño ha sido durante muchos años pionero en su aplicación. El concepto: un cristal de vidrio sobre el túnel.



At night it can glow with light from within - a lantern. De noche puede resplandecer con luz artificial.



During the day it is semi-transparent - a minimum intervention. Durante el día es semi-transparente: una mínima intervención.



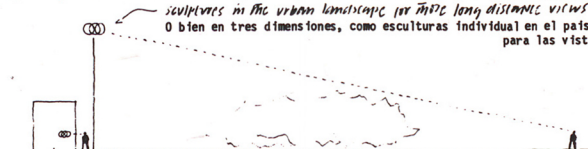
It can modify the climate, keep off rain, be treated to deflect sun (or add grillages) this minimum maintenance, can enclose signs, reflejar la luz del Sol, tiene mantenimiento mínimo y puede encapsular señales.



It becomes an instantly recognizable symbol of the metro from near & mid distance. Es así un símbolo del metro instantáneamente identificable de cerca y a media distancia.

But what about from far away? And very close-up? How can we still recognize the metro? Pero, de lejos o desde muy cerca, como podemos reconocer el metro? Cual es su símbolo?

Old Aicher, an important member of our team and an eminent leader in the field of visual communication has created a symbol for the new Metro system based on circles - red circles. Old Aicher, un importante miembro de nuestro equipo y un destacado para el nuevo sistema de comunicación visual ha creado un símbolo basado en círculos rojos. It can be used two dimensionally for close-up, from the smallest piece of paper, envelope, time table, poster - throughout all spaces - into the trains themselves or three dimensionally as sculptures in the urban landscape for more long distance views. O bien en tres dimensiones, como esculturas individual en el paisaje urbano para las vistas lejanas.



The tunnel "El túnel" The glass crystal The symbol



Primitive roots - the cave - the tent - and the wheel. Primarias la caverna, la rueda.

We try to achieve simplicity... a struggle... much more difficult than accepting complexity... Intentamos alcanzar la simplicidad. Una lucha, mucho más difícil que aceptar la complejidad pero mucho más poética y valiosa.